

ГОДИШНИК НА СОФИЙСКИ СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ
ФАКУЛТЕТ ПО КЛАСИЧЕСКИ И НОВИ ФИЛОЛОГИИ

Б и с т р а А л е к с и е в а – Имплицитно изразяване на подбудителна модалност в английски и български	5
М а й я П е н ч е в а – Одушевеност и полов диморфизъм. Социолингвистичен и психолингвистичен аспект на категорията	55
Е в г е н и я В у ч е в а – Граматика и стилистика на категорията „темпоралност“ (Функционални единици от плана на инактуалността в системата на индикатива на испанския глагол)	133
Б а я н Р а й х а н о в а – Основни тенденции в развитието на съвременния сирийски роман	209

ИМПЛИЦИТНО ИЗРАЗЯВАНЕ НА ПОДБУДИТЕЛНА
МОДАЛНОСТ В АНГЛИЙСКИ И БЪЛГАРСКИ

CONTENTS

B i s t r a A l e x i e v a – Implicit Conatives in English and Bulgarian	5
M a y a P e n c h e v a – Animacy and Sexual Dimorphism. Sociolinguistic and Psycholinguistic Aspect of Animacy	55
E v g e n i a V u c h e v a – Grammar and Stylistics of Temporality (Functional Units on the Plane of Inactuality in the System of the Spanish Indicative Mood)	133
B a y a n R a i h a n o v a – Primary Trends in Development of Modern Syrian novel	209

В данной работе исследуются в сопоставительном плане (на базе выборки двуязычного перевода) способы имплицитного выражения побуждения к действию на обоих языках, т. е. в тех случаях, в которых семантическая репрезентация, состоящая из двух предикатов (предикативных единиц (ПЕ) – [ПЕ₁/Я (Говорящий, побуждаю, требую и пр.) ПЕ₂/Адресат совершить действие X]) передается различными степенями имплицитности и различными индикаторами, но не специально предназначенными для этого повелительными формами. Устанавливаются различия в способах имплицитного представления „требования“ (ПЕ₂) в обоих языках посредством эксплицирования: „X“, пространственных и временных координат, координат способа и причины и/или одного из аргументов как индикаторов всего глубинного предиката. Имплицитное представление подлинной побудительной предикации (ПЕ₂) исследуется на базе стоимости предиката, преимущественно в направлении смягчения „требования“, посредством использования вопросительных, сослагательных и изъявительных предложений с модальными глаголами.

Bistra Alexieva. IMPLICIT CONATIVES IN ENGLISH AND BULGARIAN

The study is devoted to a contrastive analysis (based on translation data) of implicit conatives (imperatives) in the two languages, that is, of the cases in which the Semantic representation consisting of the predication (PN) [PN₁/I, Speaker, Conate PN₂/Addressee Do X] is expressed with different degrees of implicitness and through a variety of indicators, but not by the specialised imperative forms. Conclusions are drawn about the differences between the two languages in the ways of implicit rendering of the MAND (that is, of PN₂) through explicitation of X, the spatial and temporal coordinates, the manner and cause coordinates and/or one of the arguments. The implicit rendering of the conative predication proper (i. e. of PN₂) is analysed by studying the values the predicate P